



Guía docente de la asignatura

Asignatura	Lengua clásica (Introducción al árabe)		
Materia	Lengua y cultura clásicas		
Módulo	Formación básica humanística y filológica		
Titulación	Grado de Español: Lengua y Literatura		
Plan	441	Código	41758
Periodo de impartición	Segundo cuatrimestre	Tipo/Carácter	Formación Básica
Nivel/Ciclo	Grado	Curso	Primero
Créditos ECTS	6 (seis)		
Lengua en que se imparte	Español		
Profesor/es responsable/s	Carmen Hernández González		
Datos de contacto (E-mail, teléfono...)	chergon@fyl.uva.es ; Tfno. 9834233601		
Horario de tutorías			
Departamento	Lengua Española		



1. Situación / Sentido de la Asignatura

1.1 Contextualización

La presente asignatura se propone dentro del bloque formativo inicial del *Grado de Español: Lengua y Literatura*, denominado *Formación básica humanística y filológica*, cuyo objetivo es proporcionar a los estudiantes conocimientos y competencias que representen las bases fundamentales de iniciación al trabajo filológico. Dicho bloque consta de 60 ECTS de carácter básico y transversal, repartidos en diez asignaturas de carácter obligatorio. A su vez, de estas diez asignaturas que el alumnado debe cursar obligatoriamente, se ofertan tres que le permiten elegir entre varias opciones. Así, en la materia *Lengua y cultura clásicas* deberá optar entre matricularse en *Latín vulgar*, *Introducción al griego* o *Introducción al árabe* (6 de los 18 ECTS que integran la materia), mientras que en *Lengua moderna con fines académicos 1 y 2*, deberá optar entre inglés, francés, alemán e italiano (12 ECTS englobados en la materia *Lenguas modernas*).

1.2 Relación con otras materias

Tal y como se acaba de mencionar, la asignatura *Introducción al árabe* se oferta dentro de la materia *Lengua y cultura clásicas* que comprende 18 ECTS de formación básica repartidos en tres asignaturas de carácter cuatrimestral de formación básica. Dos de estas asignaturas son invariables, debiendo cursar siempre *Introducción al latín* en el primer cuatrimestre y *Tradición literaria clásica* en el segundo. La tercera admite la posibilidad de optar por el estudio de una de las tres lenguas clásicas: latín vulgar, árabe y griego. Asimismo, esta asignatura complementa la formación impartida en otras asignaturas de primer curso del Grado de Español: Lengua y Literatura que permitirán el estudio diacrónico de la lengua española y, a su vez, facilita el acercamiento a los contenidos ofrecidos en asignaturas de cursos posteriores como, por ejemplo, *Literatura Medieval* e *Historia del Español*.

1.3 Prerrequisitos

Ninguno.

2. Competencias

2.1 Generales

CG.4- Que los alumnos tengan la capacidad de transmitir ideas, problemas y soluciones en el área de estudio y de comunicar los conocimientos adquiridos.

CG.6- Que los estudiantes desarrollen las habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores de especialización o investigación y demuestren motivación por la calidad de tales estudios.

CG.7- Aplicar los conocimientos y capacidades en actividades desarrolladas en contextos internacionales y valorar la diversidad y la multiculturalidad.

CG.8- Conocer las tecnologías de la información y la comunicación y adquirir capacidad de gestión de tales fuentes, sobre todo en el área de los estudios lingüísticos y literarios.

CG.9- Desarrollo del compromiso ético mediante la proyección de los conocimientos adquiridos en aspectos tales como la igualdad de género, la igualdad de oportunidades, los valores de la cultura de la paz, así como el conocimiento y apreciación de la diversidad social y la multiculturalidad.



CG.10- Capacidad de aprendizaje autónomo, de trabajo individual y en equipo y habilidad para la planificación y gestión de proyectos.

CG.11- Desarrollar habilidades de iniciación a la investigación.

CG.12- Demostrar capacidad de análisis, síntesis y crítica.

2.2 Específicas

CE10 – Conocimiento de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación, especialmente mediante programas y aplicaciones informáticas específicas de la lengua y la literatura del mundo hispánico.

CE22 - Ser capaz de comprender las relaciones entre la literatura española y otras literaturas europeas.

CE26 - Saber apreciar la literatura como patrimonio histórico y cultural y valorar su papel en la construcción del pensamiento moderno occidental.

CE27 - Capacidad para identificar las corrientes críticas literarias, sus categorías, conceptos y nomenclatura, así como las nociones y objetivos de la literatura comparada.

CE30 - Conocimiento de las lenguas clásicas y de su cultura como referentes ineludibles de la lengua y la literatura españolas.

3. Objetivos

- Conocimiento de las características gráficas y gramaticales del árabe.
- Ser capaz de identificar las particularidades de la variedad hispánica de la lengua árabe.
- Comprender la influencia del árabe en el léxico español.
- Reconocer la presencia de elementos árabes clásicos en el desarrollo de la literatura española e hispanoamericana.

4. Tabla de dedicación del estudiante a la asignatura

ACTIVIDADES PRESENCIALES	HORAS	ACTIVIDADES NO PRESENCIALES	HORAS
Clases teórico-prácticas (T/M)	39	Estudio y trabajo autónomo individual	86
Clases prácticas de aula (A)	19	Consulta de bibliografía y documentación	2
Evaluación	2	Repaso y ensayo de pruebas de evaluación	2
Total presencial	60	Total no presencial	90

5. Bloques temáticos

El temario se articulará en torno a once unidades que son las siguientes:

0.- Introducción: bibliografía básica, recursos electrónicos, bibliotecas especializadas.

1 - Historia de los estudios árabes en España.

2.- Descripción de los distintos sistemas de transcripción usados tradicionalmente por los arabistas frente a las necesidades contemporáneas de transcripción adaptada al uso de móviles e Internet.



- 3.- Las lenguas afroasiáticas: subfamilia de lenguas camitosemíticas: descripción y principales características. El árabe entre las lenguas semíticas.
- 4.- La lengua árabe: origen y evolución histórica (mu'allaqāt, Corán, escuelas gramaticales, expansión islámica y contacto con otras lenguas).
- 5.- El alifato: origen y evolución, grafías y fonética, vocalismo y consonantismo, signos auxiliares y grafías especiales, letras solares y lunares, la entonación.
- 6.- Morfología nominal, género y número.
- 7.- Morfología verbal, aspectos, formas derivadas y tipos de verbos irregulares.
- 8.- Deícticos: pronombres personales, interrogativos, demostrativos, relativos, preposiciones y conjunciones.
- 9.- Sintagma nominal vs. sintagma verbal
- 10.- Nociones de dialectología y árabe andalusí. Arabismos.
- 11.- Literatura andalusí: prosa y poesía andalusí en lengua árabe. Poesía estrófica. Aljamiado. Influencia de la literatura andalusí en las letras españolas.

a. Contextualización y justificación

Si bien lo idóneo sería partir de unos conocimientos básicos, que podrían ser llamados “de cultura general” (dirección de la escritura y orientación de las publicaciones, arabismos, figuras andalusíes y grandes literatos árabes,...), la no obligatoriedad de estos nos obliga a comenzar la docencia impartiendo conocimientos elementales. Por este mismo motivo, se recurrirá al español como lengua vehicular.

b. Objetivos de aprendizaje

Los objetivos explicados en el punto 3 pueden subdividirse en los siguientes objetivos específicos:

- Adquirir las características gráficas y fonéticas del árabe
- Disponer de rudimentos gramaticales
- Desarrollar la capacidad de manejo de los manuales de referencia básicos del árabe (gramáticas y diccionarios).
- Conocer las fases evolutivas de la lengua árabe
- Conocer los distintos sistemas de transcripción fonética
- Identificar nociones socioculturales básicas del mundo árabe e islámico
- Reconocer la influencia lingüística y cultural del árabe en el español y sus distintas manifestaciones culturales
- Escribir y leer pequeños textos en árabe

c. Contenidos

Los contenidos se corresponden con los once temas desarrollados en el apartado 5.



d. Métodos docentes

Las clases constarán de dos partes: exposición teórica y aplicación práctica de los contenidos explicados. Se pondrán a disposición del alumnado en el Campus Virtual los esquemas de cada unidad temática. Asimismo, los contenidos serán ampliados mediante artículos seleccionados, disponibles a través del mismo medio.

e. Evaluación

La evaluación será continua y se valorará la participación en las actividades presenciales, la expresión oral y escrita y la realización de actividades fuera del horario académico (ejercicios que serán corregidos por la profesora), a lo que habrá de sumarse la realización de un examen final escrito.

f. Bibliografía básica

- AGUILAR, VICTORIA ; MANZANO, MIGUEL ÁNGEL; ZANÓN, JESÚS, *Alatul: Iniciación a la lengua árabe*, Barcelona, 2010
- CORRIENTE, FEDERICO, *Romania arabica : tres cuestiones básicas : arabismos, "mozárabe" y "jarchas"*, Madrid, 2008
 - *Árabe andalusí y lenguas romances*, Madrid, 1992
- COWAN, DAVID (traducción de María Cándor), *Gramática de la lengua árabe moderna*, Madrid, 2009
- FERRANDO, IGNACIO, *Introducción a la historia de la lengua árabe : nuevas perspectivas*, Zaragoza, 2001
- GALMES DE FUENTES, ÁLVARO, *Influencias sintácticas y estilísticas del árabe en la prosa medieval castellana*, Madrid, 1996
- HAYWOOD, ELIZA; NAHMAD, HAYIM MUSA (traducción de Francisco Ruiz Girela), *Nueva gramática árabe*, Madrid, Coloquio, 1992
- HEIKAL, AHMED, *Curso de árabe*, Madrid, Hiperón, 1985
- HERNANDEZ MARTINEZ, JOANA, *Gramática práctica de árabe*, Almería, 2010
- LAPESA, RAFAEL, *Historia de la lengua española*, Madrid, 2008
- MORALES DELGADO, ANTONIO, *Gramática árabe comentada*, Almería, 2014

g. Bibliografía complementaria

DICCIONARIOS:

- CORRIENTE, FEDERICO, *Diccionario árabe-español*, Barcelona, Herder, 1991
- CORRIENTE, FEDERICO, *Diccionario español-árabe*, Barcelona, Herder, 1997
 - *Diccionario de arabismos y voces afines en iberorromance*, Madrid, 2003
- CORTÉS, JULIO, *Diccionario de árabe culto moderno: árabe-español*, Madrid, Gredos, 2008
- DOZY, REINHART P., ENGELMANN, W.H., *Glossaire des mots espagnols et portugais dérivés de l'arabe*, Amsterdam, Oriental Press, 1982
- FERRANDO, IGNACIO, *Diccionario pocket : Isbaniyya-'Arabiyya (español-árabe)*, Barcelona, Herder, 2008



MONOGRAFÍAS:

- ABED YABRI, MOHAMMED, *Crítica de la razón árabe : nueva visión sobre el legado filosófico andalusí*, Barcelona, 2001
- AGUADÉ, JORGE (et al.), *Estudios de dialectología norteafricana y andalusí*, Zaragoza, 1997
- BELLVER, JOSEP, *Árabe de cada día : [la manera más sencilla de iniciarse en la lengua árabe]*, Barcelona, 2008
- BRAMON, DOLORS, *Una introducción al Islam: religión, historia y cultura*, Barcelona, 2009
- CORTÉS, JULIO (ed.), *El Corán*, Barcelona, 2000
- GALMES DE FUENTES, ÁLVARO, *Estudios sobre la literatura española aljamiado-morisca*, Madrid, 2004
- GARCIA GOMEZ, EMILIO, *Las jarchas romances de la serie árabe en su marco*, Madrid, 1995
- KHADER, BICHARA, *El mundo árabe explicado a Europa : historia, imaginario, cultura, política, economía, geopolítica*, Barcelona, 2010
- MAILLO, FELIPE, *Los arabismos del castellano en la Baja Edad Media: consideraciones históricas y filológicas*, Salamanca, 1998
 - *Diccionario de historia árabe & islámica*, Madrid, 2013
- MENÉNDEZ PIDAL, RAMÓN, *Orígenes del español : estado lingüístico de la Península Ibérica hasta el siglo XI*, Madrid, 1991
- MONFERRER SALA, JUAN PEDRO, *Esbozo gramatical de árabe estándar: con una selección de 25 fragmentos*. Córdoba, 2002
- NARVÁEZ CÓRDOVA, MARÍA TERESA, *Tratado [Tafsira] del Mancebo de Arévalo*, Madrid, 2003
- RIBERA Y TARRAGÓ, JULIÁN, *La música árabe y su influencia en la española*, Valencia, 2000
- SALEH, WALEED, *Curso práctico de lengua árabe I*, Madrid, 2008
 - *Historias jocosas de Yuha*, Madrid, 2010
- SIMONET, FRANCISCO JAVIER, *Glosario de voces ibéricas y latinas usadas entre los mozárabes. I y II*, Madrid, 1982
- SOBH, MAHMUD, *El diván de la poesía árabe oriental y andalusí*, Madrid, Visor Libros, 2012
- STEIGER, ARNALD, *Contribución a la fonética del hispano-árabe y de los arabismos en el ibero-románico y el siciliano*, Madrid, 1991
- WEBER, NICOLÁS, *La escritura árabe es fácil*, Barcelona, 2012

i. Recursos necesarios

Conexión a internet y acceso al Campus Virtual, ya que se facilitarán al alumnado grabaciones, artículos y ponencias de congresos que permitan profundizar en lo expuesto en clase a través de este medio.



6. Sistema de calificaciones – Tabla resumen

INSTRUMENTO/PROCEDIMIENTO	PESO EN LA NOTA FINAL	OBSERVACIONES
Participación activa en clase	10%	Se valorará la participación en actividades de de lectoescritura.
Evaluación continua oral	10%	Se valorará la expresión oral.
Actividades realizadas fuera de clase	20%	Servirán de refuerzo de las actividades de clase y se entregarán al final de cada unidad.
Examen escrito final	60%	Realizado en periodo de exámenes.

CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

- **Convocatoria ordinaria:**
 - La nota final se obtiene a través del cómputo de las notas obtenidas en los distintos instrumentos de evaluación, aplicando para ello los porcentajes arriba descritos.
- **Convocatoria extraordinaria:**
 - Se seguirán los mismos criterios de calificación que en la convocatoria ordinaria, si bien los alumnos que no la hayan superado solo deben realizar nuevamente el examen escrito final.

7. Consideraciones finales

Teniendo en cuenta que se trata tan solo de una asignatura introductoria y del único acercamiento que realizará el alumnado a lo largo de los estudios de grado a la Lengua Árabe, a lo que debemos sumar el hecho de que se trata de una asignatura cuatrimestral, solo se podrán introducir nociones elementales enfocadas a las necesidades de futuros hispanistas, que les permitirán conocer la influencia del árabe en la evolución del español (arabismos e influencia literaria y cultural), facilitar la adquisición paulatina de conocimientos y competencias propias del ámbito de estudio de la filología y les proporcionarán una base en el caso de desear profundizar en el conocimiento del árabe.